

矢野裕巳

UNU INTERLINGVO (3)

Sed ni revenu al la unua kurso en la jaro 1923. Neniu el ĝiaj partoprenantoj meritas la titolon de la unua esperantisto en Oomoto, ĉar pli frue lernis Esperanton Haruko Katoo, la sekretariino de Onisaburo Deguĉi. La Kunfondinto de Oomoto eksciis pri la lingvo internacia kelkajn jarojn pli frue, sed konstatis, ke la tiamaj oomotanoj ne estis preparitaj por akcepti tian novaĵon.

En 1921 eksplodis la tiel nomata Unua Oomoto-Afero. Tio estis komenco de persekutoj, kiujn suferis multaj oomotanoj. Onisaburo Deguĉi estis akuzita kaj juĝota. Tiam li legis en la gazeto Tanŝuu artikolon pri Esperanto kaj anoncon pri kurso en la Universitato Douŝiŝa en Kioto kaj decidis efektiviĝi sian multjaran deziron.

Tamen en la tiamaj cirkonstancoj de daŭra observado fare de la sekreta polico Onisaburo rekomendis al oomotanoj haltigi kiun ajn publikan aktivecon, do ankaŭ partoprenon en la kurso de suspektinda lingvo internacia. Sed li sendis virinon. Tiamaniere li konfuzis la suspekteman policon, ĉar tiam oni ĝenerale ne konsideris virinon kiel subjekton de politika aktivado. Tiel virino distingiĝis kiel la unua adepto de Esperanto en Oomoto. Haruko Katoo ricevis informojn pri Esperanto-kurso en la Universitato Douŝiŝa de la studento Motoo Takami, kiu poste iĝis granda oomotano sub la nomo Hidemaru Deguĉi. Li estis la edzo de la Tria Spirita Gvidantino, Naohi kaj plenumis la altan funkcion de Kungvidanto de Oomoto. Li estis patro de Kjotaro Deguĉi, la sukcesa oratoro en Sofio.

〔語句・解説〕

ni revenu al ~に帰りましょう neniu 誰も~ない meriti ~にふさわしい pli frue それ以前に konstati 確認する、認める tiamaj oomotanoj 当時のオーモターノら ne estis preparitaj 準備(用意)ができていなかった por akcepti ~を受け入れるための novaĵo はニュースという意味もありますが、ここでは新しい事物、つまり、ここではエスペラントのことです. eksplodi 破裂する、突発する la tiel nomata いわゆる Unua Oomoto-Afero 第1次大本事件 persekuto=persekutado 弾圧 suferi 苦しめる akuzi 告発する、告訴する juĝi 裁判する、審判する efektiviĝi 実現させる sian multjaran deziron 自分の長年の願望を tiamaj cirkonstancoj 当時の環境(状況) daŭra observado 継続する監視 fare de ~による

一つの言葉 (3)

ここで、1923年の最初の講習会に戻りましょう。その参加者の誰も、大本における最初のエスペラントイストではありませんでした。というのも、それ以前に、出口王仁三郎の秘書である加藤明子がエスペラントを学んでいたからです。大本の、出口王仁三郎教祖は、その数年前にエスペラントについて知っていました。しかし、当時のオーモターノ(大本信徒)が、そのような新しい言語を受け入れる用意がまだできていないことを認識していました。

1921年、いわゆる、第1次大本事件が勃発しました。弾圧の始まりで、多くのオーモターノが被害を受けました。出口王仁三郎は、告訴され裁判を受けることになりました。当時、王仁三郎は「丹州時報」という新聞で、エスペラントについての記事と京都の同志社大学での講習会案内を読んでいます。そして、自分の長年の願望を実現させる決意を固めたのでした。

しかし、秘密警察による監視が継続する当時の状況の中で、王仁三郎は、信者には疑いに値するエスペラント講習会への参加を含め、いかなる公的活動も中止した方がよいとの見解を發表しました。そこで、王仁三郎は女性を登用しました。そうすることによって、疑い深い警察の捜査を混同させました。というのも、当時、一般的に女性は、政治活動の対象として考えられていませんでした。このようにして、女性が、大本での最初のエスペラントの信奉者になりました。

加藤明子は、高見元男という学生から、同志社大学でのエスペラント講習会についての情報を受け取りました。高見元男は後に出口日出磨の名で、偉大なオーモターノになりました。彼は、3代教主直日の夫になり、大本教主補として、大きな役割を果たされました。ソフィアでの弁論大会で入賞した、出口京太郎の父親です。

sekreta polico 秘密警察 rekomendi al ~に示唆する、勧める haltigi やめさせる、中止する kiun ajn publikan aktivecon あらゆる公的な活動を suspekti 怪しむ、嫌疑をかける、suspektinda 疑いに値する tiamaniere そのような方法で、そうすることによって konfuzi 混乱させる、混同させる suspektema 疑い深い tiam oni ĝenerale ne konsideris ~ 当時は人々は一般に~とは考えていなかった konsideri virinon kiel subjekton de politika aktivado 女性を政治活動の対象として考える distingiĝi めだつ、抜きん出る、有名である、秀でている adepto 信奉者、仲間、同士 iĝis granda oomotano 偉大なオーモターノになりました plenumi ~を果たす alta funkcio 高い機能、大きな役割 oratoro 発言者、演説者、スピーカー